

## السيرة العلمية



الاسم : أ. د. غيداء قيس إبراهيم عبد الرحمن

تاريخ الميلاد: 1970/06/11  
التخصص: اللغة الاسبانية (علم اللغة)

الوظيفة : أستاذة جامعية

الدرجة العلمية : أستاذة دكتور

عنوان العمل : قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات / جامعة بغداد

الهاتف النقال: 07733361775

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل

و ال (Research Gate

[gheidaa@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:gheidaa@colang.uobaghdad.edu.iq):

[gheidaa70@yahoo.com](mailto:gheidaa70@yahoo.com)

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1996-1993	كلية اللغات	جامعة بغداد	بكالوريوس
2001	كلية اللغات	جامعة بغداد	ماجستير
2012	كلية الآداب والعلوم الإنسانية	جامعة محمد الخامس / أكادال (الرباط المغرب)	الدكتوراه

أولاً : المؤهلات العلمية

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
2	تدريسية على الملاك الدائم في كلية اللغات	قسم اللغة الأسبانية / كلية اللغات / جامعة بغداد	1996- ولغاية الوقت الحالي
3	مسؤولة شعبة المراسم + مسؤولة شعبة الزمالات	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي (تنسيب)	2005-2004

2003	كلية اللغات / جامعة بغداد	مقررة في قسم اللغة الاسبانية	4
2019/08/27 ولغاية 2016/12/22	كلية اللغات / جامعة بغداد	معاون العميد للشؤون العلمية والطلبة في كلية اللغات	5
2018/09/9 ولغاية الوقت الحالي (أضافة الى مهام كمعاون علمي لغاية 2019/08/27)	كلية اللغات / جامعة بغداد	ع / عميد كلية اللغات	6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
1996-الوقت الحالي	جامعة بغداد	كلية اللغات	1

ثالثاً : التدريس الجامعي .

السنة	المادة	القسم	ت
2003-2002	علم اللغة (دراسات عليا - ماجستير) /	الاسباني	1
2019-2018	علم اللغة / علم اللغة الحديث (دراسات عليا / ماجستير)		
2009-2000	علم اللغة	الاسباني	2
2012-الوقت الحالي	علم اللغة	الاسباني	3
2016-2015	نظريات في علم اللغة (المرحلة الثالثة)	الاسباني	4
2002-1998	التلفظ	الاسباني	5
1999	الشعر	الاسباني	6

2001	تحليل نصوص أدبية	الاسباني	7
سنين دراسية مختلفة	استيعاب	الاسباني	8
2013-2012	تلفظ واملاء	الاسباني	9
سنين دراسية مختلفة	محادثة	الاسباني	10
2000-الوقت الحالي	اشراف على بحوث تخرج المرحلة الرابعة	الاسباني	11
2019-2018	الكورس الاول / مادة علم اللغة الكورس الثاني / مادة علم اللغة الحديث	طلبة الدراسات العليا في القسم الاسباني	12

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

خامساً : المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	المشاركة في ورشة ثقافة حقوق الإنسان .	2006	المعهد العراقي / بغداد	مشاركة
2	المشاركة في القاء بحث في الحلقات الدراسية	2009	قسم اللغة الأسبانية	مشاركة
3	المشاركة في القاء بحث في المؤتمر العلمي الخامس لكلية اللغات	2009	كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاركة
4	المشاركة في ورش عمل بمركز الدكتوراه "الإنسان والمجال في العالم المتوسطي"	2009	كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الرباط (المغرب)	مشاركة
5	حضور عدد من المناظرات العلمية لعدد من الباحثين في سيكولوجية تعلم اللغة وديداكتيك اللغات	2011	كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الرباط (المغرب)	حضور
6	حضور عدد من الندوات المقامة في مجال الترجمة	2014-2013	جمعية المترجمين العراقيين	حضور

7	حضور عدد من الندوات (داخل وخارج كلية اللغات)	2016-2015-2013	كلية اللغات / جامعة بغداد	حضور
8	مؤتمر كلية الاداب (الابادة الجماعية والعلوم الانسانية)	2015	كلية الاداب - جامعة بغداد	حضور
10	حضور المؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات (اللغة والترجمة منهلًا للابداع والتجديد)	2016	كلية اللغات- جامعة بغداد	حضور
11	المؤتمر الوطني الأول لضمان الجودة	2016	كلية التربية- ابن رشد	حضور
12	مؤتمر الاقتصاد في الحضارات القديمة والحضارة العربية الاسلامية	2017/11/16	قسم الآثار / كلية الاداب / جامعة بغداد	حضور
13	مؤتمر الرواية الشفهية والتحريرية بين الدراسات التاريخية والادبية واللغوية	2017/11/23	قسم التاريخ/ كلية الاداب/ جامعة بغداد	حضور
14	حلقة دراسية ( النقد الترجمي : اشكاليات ومهام واساليب)	2019/4/8	قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاركة

#### سادساً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
نشر العديد من المقالات في المجلات المحلية والعالمية في تخصص اللغة الاسبانية	تقييم وتعزید بحوث لأغراض الترقية وغيرها) من مرتبة مدرس مساعد إلى مدرس ومدرس إلى أستاذ مساعد) في كلية اللغات منذ عام 2008 ولغاية يومنا هذا (بلغ عدد البحوث المقيمة العشرات منذ تلك الفترة)
تقييم وتعزید بحوث لأغراض الترقية وغيرها) من مرتبة مدرس مساعد إلى مدرس ومدرس إلى أستاذ مساعد) في كلية التربية/ ابن رشد	ترجمة الوثائق والمستمسكات للمكتب الاستشاري لكلية اللغات - جامعة بغداد
عضو هيئة استشارية لمجلة الجمعية (الترجمة واللسانيات) للعام 2016-2015	/
حضور دورات طباعة على الحاسوب وتعلم برامجيات الحاسوب - Windows-Microsoft Power Point Excel(1998)+ دورات تطويرية على برامجيات الحاسوب والانترنت ( 2000)+ دورة حاسوب خاصة بالترقية العلمية(2006)	/

حضور دورة تاهيل تربوي + دورة اللغة العربية المقامتان في مركز التطوير والتعليم المستمر / جامعة بغداد (2006)	/
دورة ترجمة اسباني- انكليزي / انكليزي - اسباني المقامة في (مركز سالامنتير في سالامنكا(اسبانيا) في 2013 عام	/
Pinnacle برعاية جامعة بغداد / كلية اللغات مع منظمة Teaching Sloutions في عام 2019	المشاركة في دورة تطويرية في اللغة الانكليزية <b>Intensive English Program</b>
2018/08/5 (مدة اسبوع) في وحدة التعليم المستمر/ كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاركة في دورة تدريبية وتطويرية في اللغة العربية
وحدة التعليم المستمر / كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاركة بصفة محاضر في دورة تدريبية لطلبة الدراسات العليا للعام الدراسي بعنوان (ماهو الاقتباس المسموح به والغير مسموح) 2019-2018
2018/12/19 في مركز بحوث ومتحف التاريخ الطبيعي / جامعة بغداد	حضور ومشاركة في ندوة ( التنوع الاحيائي والتوازن البيئي في العراق) تمثيل السيد رئيس جامعة بغداد
للمدة 2019/02/21-20 كلية التمريض / جامعة بغداد في 2019/03/20 كلية اللغات/ جامعة بغداد	ورشة عمل (نظام المقررات الدراسية)
قسم الضمان والجودة والاداء الجامعي / جامعة بغداد 2019/03/3	ورش عمل عن البرنامج الحكومي واستراتيجية جامعة بغداد للعام 2022-2018

عدد الورش و الندوات و	داخل العراق	خارج العراق
-----------------------	-------------	-------------

/	حضور والمشاركة في عدد كبير من الورش والندوات والحلقات الدراسية	الحلقات التي شارك فيها داخل و خارج العراق
خارج العراق	داخل العراق	عدد البحوث المنشورة في مجلات و مؤتمرات داخل و خارج العراق
6	( بحوث منفرد + 2 مشاركة بحوث في مؤتمرات محلية)	
خارج العراق	داخل العراق	عدد البحوث التي قومها علميا داخل و خارج العراق
/	12 بحث (مجلة كلية اللغات) بحث عدد (1) تقويم وتعزيد بحث عدد (5) تقويم بحوث من وزارة التعليم العالي لاغراض الترقية تقييم ومناقشة بحوث التخرج للمراحل المنتهية (دراسة اولية) منذ 2012 ولغاية الان	

سابعاً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم.

السنة	محل النشر	أسم البحث	ت
2006	(محلي) العلوم الاجتماعية / تصدرها الجمعية العراقية للعلوم الاجتماعية	"cuyo" وظاهرة ال "quesuismo" في العامية النحوية للغة الاسبانية	1
2006	(محلي) العلوم الاجتماعية / تصدرها الجمعية العراقية لعلوم الاجتماعية	الاستخدامات النحوية الشاذة لأسم الموصول Que وظاهرة ال dequeismo في اللغة الأسبانية	2
2008	(محلي) مجلة الأستاذ / تصدرها كلية التربية ابن رشد / جامعة بغداد	التأريخ اللغوي لشبه جزيرة آبيريا (الحضارة التارتسية) (الاصول الاولى)	3
2009	(محلي) مجلة الأستاذ / تصدرها كلية التربية ابن رشد / جامعة بغداد	ورشة عمل تحليلية لأختبارات تحريرية في اللغة الاسبانية كلغة أجنبية	4
2009	(محلي) مجلة الآداب / كلية الآداب / جامعة بغداد	الخصائص اللغوية الأندلسية (تحليل نصوص أندلسية)	5
العدد الثالث 2013	(مقالة بحثية / محلي) مجلة لغات (مجلة ثقافية إخبارية)	"وما زال يفوح من لغة الضاد عطر الياسمين في بلاد الأندلس" بحث يتحدث عن المفردات التي تنحدر من أصول عربية والتي مازال الأسبان يستخدمونها في محادثتهم اليومية ولغاية وقتنا الحالي	6

العدد 31 لسنة 2015	(محلي) مجلة كلية اللغات / تصدر عن كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاكل ترجمة التعبيرات الاصطلاحية من الاسبانية إلى العربية في النص الادبي (دراسة مقارنة من منظور الترجمة التحريرية) <b>Problemas en la Traducción de la Fraseología del Español al Árabe en el Texto Literario</b> ( Un Estudio Comparativo desde el Punto de Vista Traductológico)	7
2015	(عالمي) جامعة الأزهر/ كلية اللغات والترجمة / مصر	بورصة اللغات اداة استثمار وراس مال الشعوب (دراسة تحليلية حول واقع اللغات الاجنبية في العراق) <b>LaBolsa de Las Lenguas: una Certificación Segura de Inversión Para Los Pueblos</b> (Estudio analítico sobre la realidad de las lenguas extranjeras en Irak)	8
2016	(محلي) مجلة كلية اللغات تصدر عن كلية اللغات / جامعة بغداد العدد 34 الجزء الاول	تحليل الصور الرمزية في مسرحيتي ("كل القطط خلاسية" ، للكاتب كارلوس فوينتيس " و وبالينورو على السلالم" للكاتب فرناندو دل باسو) <b>El análisis de las imágenes simbólicas en las obras:</b> "Todos los gatos son pardos", del escritor Carlos Fuentes y "Palinuro en la escalera", del escritor Fernando del Paso	9
2018	(عالمي) مجلة الحوليات / كلية الاداب / جامعة عين شمس	توظيف السيميائية في حضارات الشعوب(العقرب أنموذجاً) (دراسة تحليلية) <b>El Empleo de la Semiótica en las Civilizaciones de los Pueblos (El Alacrán como Modelo )(Estudio Analítico)</b>	10
2019	(عالمي) مجلة الحوليات / كلية الاداب / جامعة عين شمس	ضياع الهوية في رمزية الاسماء: " مالنتشي" و " هيدرا" للكاتب كارلوس فوينتيس ( تحليل من منظور سيميائي) <b>La Pérdida de la Identidad en la Simbología de los Nombres:</b> "la Malinche" y "la Hidra" de Carlos Fuentes (Análisis desde una Perspectiva de la Semiótica)	11
2018	editorial académica española	<b>AE gráficos de aprendices iraquíes en el ámbito universitario de E/LE</b>	12

2019	editorial académica española	Precisiones terminológicas de definiciones conceptuales básicas (en el ámbito de los estudios de las lenguas extranjeras)	13
------	------------------------------	--	----

### ثامناً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

	عضوة في جمعية المترجمين العراقيين منذ عام 1991
	مترجمة معتمدة كمحلف قضائي من وزارة العدل في بغداد منذ عام 1991
-2014/2014-2013 و 2013-2012	عضو لجنة علمية في قسم اللغة الأسبانية/ كلية اللغات / جامعة بغداد / للعام الدراسي 2013-2012 و 2014-2013
	2015 / 2016-2015 و 2017-2016
	عضو في لجنة تحضيرية لمؤتمر اللغات الأول للترجمة عام 2009
	عضو في لجنة ثقافية في قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2008-2009
-2013 / 2013-2012/2009 - 2008	عضو في لجنة مناقشة وإشراف على البحوث في قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2008-2009 / 2013-2012 / 2013
	2014 / 2015-2014 / 2016-2015
	عضو لجنة إعداد المناهج العلمية في قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2008-2009 / 2015-2014 / 2016-2015
	عضو لجنة تطوير المناهج الخاصة بقسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2015-2014 / 2016-2015
	رئيسة لجنة أخلاقيات البحث العلمي عام 2013
-2015/ 2015-2014/2014-2013 / 2013-2012	رئيسة في لجان الامتحانات الشفوية لقسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2014-2013 / 2015-2014 / 2015
	2016/2016-2017/2017-2018
	رئيسة لجان لتصحيح دفاتر قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2013 / 2014-2013 / 2015-2014 / 2016-2015
2015-2014/2014-2013 / 2013-2012	رئيسة لجان لمناقشة بحوث التخرج لطلاب قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2013-2012 / 2014-2013 / 2015-2014 / 2016-2015 / 2017-2016 / 2018-2017
	عضو في هيئة تحرير مجلة كلية اللغات للعام 2013-2014 و 2014-2015 ، 2016-2017 ، 2018-2017
	عضو في اللجنة العلمية المركزية في كلية اللغات للعام الدراسي 2013-2014 ، 2016-2017 ، 2018-2017
	عضو في لجنة الترقيات المركزية في كلية اللغات من 2014 ولغاية 2016
	رئيس لجنة وزارية لتقييم محتوى العلمي للمجلات/ رئيس لجنة تخصصات العلوم الاجتماعية والانسانية تتولى تقييم المحتوى العلمي لدور النشر العالمي/ حسب الامر الوزاري المرقم 4471 في 2017/11/1
	رئيس وعضو اللجنة التحضيرية مؤتمر كلية اللغات/ مؤتمر كلية اللغات عام 2017 (رئيس)
	رئاسة وعضوية الكثير من اللجان العلمية والدراسات العليا في كلية اللغات كوني المعاون العلمي في كلية اللغات منذ 2016/12/22
	عضو في لجنة وزارية خاصة بتطوير تحديث المناهج الخاصة بكليات واقسام كلية اللغات في العراق
	رئيس لجنة وزارية فرعية خاصة بتطوير وتحديث المناهج الخاصة في قسم اللغة الأسبانية
	رئيس وعضو لجان في كلية اللغات بصفتي ع/ عميد كلية اللغات والمعاون العلمي والطلبة في كلية اللغات / جامعة بغداد

### تاسعاً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.



السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2005/1/5	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في تسيير مهام شعبة المراسم	1
2005/7/13	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	نظراً للجهود المبذولة والأنضباط والألتزام العالي والشعور بالمسؤولية خلال فترة تنسيبي لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي	2
2008/4/7	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للجهود المبذولة في تقييم البحوث المشاركة في مؤتمر اللغات العلمي الخامس المنعقد في نيسان عام 2009	3
2008/12/14	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في إنجاز اعمال الكلية	4
2009/11/23	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للحرص والجهد العالين في تسيير امور القسم العلمية والعملية	5
2013	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية/ وزارة التعليم العالي والبحث العلمي/ العراق	تثميناً للجهود المبذولة في انهاء الدراسات العليا ضمن المدة الاصغرية والعودة لخدمة عراقنا العزيز	6
2013/2/16	وزير التعليم العالي والبحث العلمي/ العراق	تقديرًا للجهود العلمية المخلصة	7
2013/10/27	وزير التعليم العالي والبحث العلمي/العراق	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في خدمة بلدنا العزيز العراق علمياً	8
2014/2/16	رئيس جامعة بغداد	تثميناً للجهود المبذولة في رفع المستوى العلمي والتدريسي	9
في 2016/12/18 في 2016/12/20	عميد كلية الاداب عميد كلية التربية ابن رشد	تقديرًا للجهود العلمية المخلصة للمشاركة في المؤتمرات العلمية داخل العراق	10
2017/1/10	عميد كلية اللغات	تثميناً للجهود المبذولة في تقييم البحوث العلمية المنشورة في مجلة اللغات العلمية التي تصدر في كلية اللغات / جامعة بغداد	11
2018	وكيل وزير لشؤون البحث العلمي /وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	شكر وتقدير للجهود المبذولة في انجاز المهام المناطة برئيس اللجنة واعضاءها في تقييم المحتوى العلمي لدور النشر العالمية	12
2019	الدكتور قصي السهيل رئيس جامعة بغداد وكالة	شكر وتقدير نظراً للالتزام واداء الاعمال المكلفين بها والحرص العالي والشعور بالمسؤولية	13

#### عاشراً: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2014	الحلم السري للملك	1
2015	الجذور العربية في اللغة الإسبانية فنان العربية يضيء في بلاد الاندلس	2
2016	قصص أطفال قصيرة	3

الحادي عشر: اللغات .

- ✓ العربية (اللغة الأم) ،
- ✓ الاسبانية (لغة التخصص) ،
- ✓ الانكليزية ✓

أ.د. غيداء قيس إبراهيم  
كلية اللغات / جامعة بغداد

